

Lindabridis y su castillo volante: el medievalismo y el orientalismo en una comedia novelesca de Calderón

Sandra L. Nielsen, *The University of Alabama in Huntsville*

El distinguido profesor Angel Valbuena Briones ha publicado dos artículos interesantes sobre *El castillo de Lindabridis* en los cuales nos da una interpretación alegórica moral de la comedia.¹ Ha señalado también 'la visión orientalista que el dramaturgo posee' en la nota preliminar del tomo II de las *Obras completas*.² Deseo enfocar este aspecto, especialmente por medio de la imagen del castillo volante.

Esta imagen del castillo volante es una manifestación de la imaginiería calderoniana en general. Un edificio, un castillo, que normalmente está en la tierra, está en otro elemento, el cielo. Como ha señalado E.M. Wilson en 'The Four Elements in the Imagery of Calderón', cosas y animales no tienen la propiedad del elemento en que normalmente viven.³ En esta comedia Fauno describe Lindabridis: 'Ya, Lindabridis bella / que eres del cielo flor, del campo estrella' (II, 2071). La mezcla de los elementos es evidente en la descripción del castillo como un buque que vuela. Según Floriseo:

es pájaro del mar y pez del viento;
mas por dejar la admiración pasmada,
sin plumas vuela, sin escamas nada,
con presunción tan grave,
que atendido mejor, ni es pez ni es ave. (2057b)

El medievalismo en la comedia es el medievalismo de la tradición europea y occidental, la herencia de la poesía épica, de los romances y de los libros de caballería. El orientalismo no es el orientalismo de la tradición oriental, sino la visión del oriente vista por ojos europeos. Según Edward W. Said, 'la representación europea del musulmán, del turco, o del árabe era siempre una manera de controlar el oriente formidable'.⁴

'The Orient is the stage on which the whole East is confined' (El Oriente es el tablado en que se confina todo el este).⁵ La geografía es algo fantasmagórica. No se distingue claramente entre las varias regiones del oriente. Para Calderón el mundo consistía en tres continentes: Europa, África y Asia. En *Los tres mayores prodigios* Hércules y sus compañeros, Jasón y Teseo, buscan a Dejanira por Asia, Europa y África, con la representación de cada acto en un tablado diferente.

La acción de *El castillo de Lindabridis* ocurre en dos lugares: en la isla con la montaña y la cueva del Fauno y en Babilonia. Lindabridis es de Tartaria, una 'provincia que sobre las dos cervices de Africa y Asia se sienta'. Rosicler, el caballero con quien se casa al final, es de Tracia, una región en el nordeste de Grecia. Floriseo, otro pretendiente, es de Persia. El castillo mismo contiene los jardines colgantes orientales entre las almenas y torres medievales mientras que los desafíos medievales finales ocurren en Babilonia.

En la poesía épica como *El Poema del Cid* y *Chansón de Roland*, los caballeros son cristianos y el enemigo es todo el mundo islámico. Los autores dan un sentido negativo y peyorativo al oriente. Un tema central es la batalla entre los cristianos y los paganos, una contraposición entre el medievalismo y el orientalismo. En *Chrétien de Troyes* y *Orlando furioso*, la guerra entre los cristianos y los paganos tiene menos importancia. En la obra de Calderón, la guerra es completamente olvidada. No tiene pertinencia ni para el narrador, ni para el lector, ni para los personajes mismos. Al contrario, encontramos la idea positiva del oriente como algo exótico, algo que intensifica más tarde en el modernismo de Rubén Darío. Es un escape al mundo de la fantasía, un mundo que es bello e ideal.

Hay muchos castillos mágicos en la literatura medieval europea y en la literatura oriental. Las brujas Circe, Alcina y Armida⁶ tienen castillos que pueden aparecer y desaparecer, pero la princesa Lindabridis en *El castillo de Lindabridis* tiene un castillo volante. Como Aladino con su alfombra volante, puede ir de un lugar a otro con mucha facilidad.

Es evidente que Lindabridis es una princesa medieval. Es hermosa. Tiene la piel blanca como en las descripciones convencionales de la época. Para heredar el trono de Tartaria tiene que casarse con un caballero que pueda vencer a su hermano Meridián en un desafío. En la búsqueda de este caballero, el castillo ha aterrizado sobre la cueva de Fauno, un personaje semejante a Polifemo, un episodio que causa mucho humor y alegría. Es parecido al efecto producido en la audiencia cuando la casa de Dorotea en *El mago de Oz* vuela en el aire durante un tornado y cae sobre la bruja mala del este.

Está claro, también, que Lindabridis vive en un ambiente oriental. Dentro del castillo hay jardines colgantes como en los jardines colgantes de Babilonia. Hay exotismo en los viajes que terminan en la tierra de Babilonia para la resolución humorística del drama. En Babilonia Fauno vence a todos los caballeros. A su vez Claridiana, la mujer vestida de hombre, derriba al Fauno y debe ganar la mano de Lindabridis. Le dice a ella:

Supuesto
que eres mía, tu esperanza
lograrás con Rosicler

mi hermano, y fénix de Tracia;
 porque siendo yo señora
 de Francia, a Febo le basta,
 y quédese Meridián
 por rey invicto en Tartaria. (2093b)

Claridiana no puede casarse con otra mujer. Ya está casado con Febo, el caballero del Sol, uno de los doce pares de Francia. Lindabridis va a casarse con Rosicler, el hermano de Claridiana. Al salir de su propio país, va a ser reina de Tracia, otro país más al este.

La comedia contiene muchos de los elementos estructurales de los cuentos de hadas en la lista de Vladímir Propp en *Morphology of the Folktale*.⁷ Hay un héroe y un malo y la función final es una boda, pero hay transformación y metamorfosis de cada elemento en un mundo al revés carnalesco. El malo es Fauno, un caballero polifémico. Se enamora de Lindabridis y vence a los tres caballeros: Rosicler, Floriseo, y Febo (que ya está casado). El héroe (la heroína) que vence al Fauno y gana la mano de Lindabridis es Claridiana, una mujer vestida de hombre. Lindabridis, también, se había disfrazado de hombre y se había enamorado de Claridiana, siguiendo el antecedente de Fiordispina en *Orlando furioso* de Ariosto. Se produjo, probablemente, un efecto cómico en la audiencia.

Yo creo que esta comedia puede ser un cuento juvenil para consolar a la princesa Margarita, tres meses después del casamiento de su hermana María Teresa con Luis XIV de Francia. Lindabridis y Claridiana pueden representar las dos hermanas. Cotarelo señala la posibilidad de que la obra fuera representada para Carnaval el primero de marzo de 1661.⁸ Las bodas de María Teresa habían ocurrido en el Palacio de Madrid, el cinco de diciembre de 1660. En aquella ocasión fue representada *La púrpura de la rosa*, una ópera en un acto sobre los amores de Venus y Adonis (también una historia de origen oriental, según Valbuena Briones, 1765b).

El castillo de Lindabridis es un castillo encantado. El cuento contiene otra versión del tema medieval de la princesa encantada encerrada en una torre mientras que el caballero tiene que salvarla. Hay una diferencia básica en la versión calderoniana. Este castillo (a diferencia del castillo de Segismundo) no lleva preso a nadie. En esta versión la princesa tiene más libre albedrío y más libertad. Debido a la magia de Antistes Lindabridis puede controlar el movimiento del castillo con su voz. Antistes había dicho:

Este castillo en que asistes,
 alcázar portátil sea,
 sea palacio movable,
 que a obediencia de tus voces,
 ya se eleve, o ya se incline. (2059b)

¿Quien es el piloto (o la pilota)? No es Dios. En un drama de Calderón, siguiendo la teología de Luis de Molina, el libre albedrío tiene que prevalecer sobre la predestinación. Es Lindabridis misma la que ejerce el control. Ella está a los mandos.

Valbuena Briones ya ha señalado la interpretación alegórica de esta comedia: 'Los caballeros que luchan por la dama simbolizan el amor puro, y el fauno la pasión' (2055b). Yo creo que el valor del entretenimiento es igualmente importante, especialmente durante el Carnaval. Los elementos mágicos son comunes en las tradiciones medievales y orientales. Lindabridis es más como una bruja volando en una escoba, o como Aladino en su alfombra caminando su destinación. Si es como Dorotea en *El mago de Oz*, no es cuando vuela con el viento, sino solamente cuando se acuerde de ponerse las zapatillas rojas para regresar a Kansas.

NOTAS

- ¹ Angel Valbuena Briones, 'La influencia de un libro de caballerías en *El castillo de Lindabridis*', *Revista Canadiense de Estudios Hispánicos*, 6 (1981), 373-83; 'Una incursión en las comedias novelescas de Luis Vélez de Guevara y su relación con Calderón', in *Antigüedad y actualidad de Luis Velez de Guevara: Estudios críticos*, editado por George C. Peale (Amsterdam: Benjamins, 1983), pp.52-57.
- ² *Don Pedro Calderon de la Barca: Obras completas*, editado por Angel Valbuena Briones, 3 vols (Madrid: Aguilar, 1956/1960) II, 2053-55. Todas las citas son de esta edición.
- ³ E.M. Wilson, 'The Four Elements in the Imagery of Calderón', *Modern Language Review*, 54 (1936), 34-47.
- ⁴ '[...] the European representation of the Muslim, Ottoman, or Arab was always a way of controlling the redoubtable Orient' (Edward W. Said, *Orientalism* (London: Routledge and Kegan Paul, 1978 [i.e. 1979]), p.60). La traducción española es mía.
- ⁵ Said, *Orientalism*, p.63.
- ⁶ Personajes de *la Odisea* de Homero, *Orlando furioso* de Ariosto y *Gerusalemme liberata* de Tasso.
- ⁷ Vladimir Propp, *Morphology of the Folktale*, 2ª edn. (Austin: University of Texas Press, 1968), pp.149-54.
- ⁸ D. Emilio Cotarelo y Mori, *Ensayo sobre la vida y obras de D. Pedro Calderón de la Barca* (Madrid: Tipografía de la Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos, 1924), pp.313-14.